

Mobiles Sprachverstärker-Set Mobile Waistband Amplifier



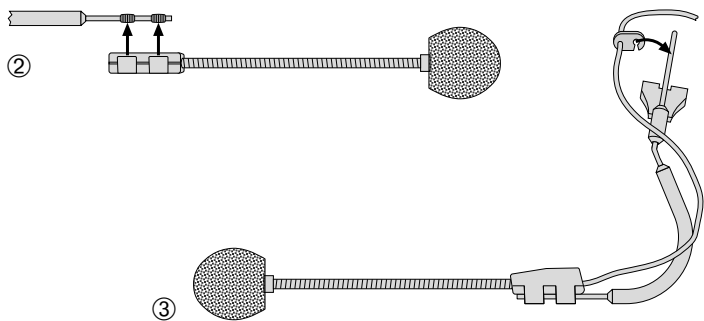
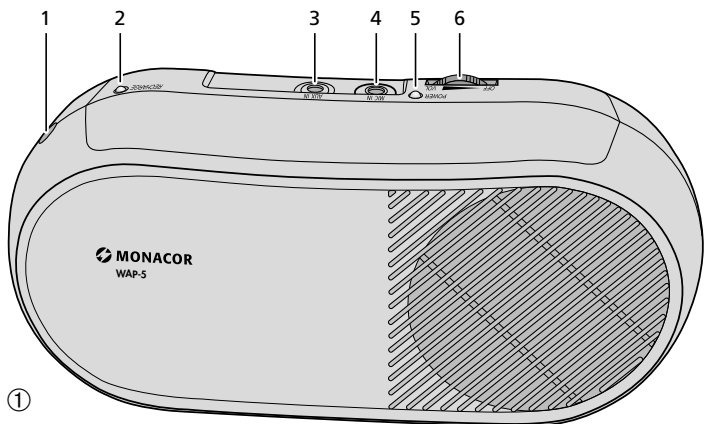
WAP-5

Bestell-Nr. • Order No. 0173200



BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
TURVALLISUUDESTA

Deutsch	4
English	6
Français	8
Italiano	10
Nederlands	12
Español	14
Polski	16
Dansk	18
Svenska	19
Suomi	20



WAP-5

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht

- 1 Anschluss DC IN für das beiliegende Netz-/Ladegerät
- 2 Ladeanzeige RECHARGE: leuchtet, wenn die eingesetzten Akkus aufgeladen werden
- 3 3,5-mm-Klinkenbuchse AUX IN zum Anschluss eines Audiogerätes mit Line-Ausgang (z. B. CD- oder MP3-Player)
- 4 3,5-mm-Klinkenbuchse MIC IN zum Anschluss des beiliegenden Kopfbügelmikrofons
- 5 Betriebsanzeige POWER
- 6 Lautstärkeregler VOL mit Ein- und Ausschalter

2 Sicherheitshinweise

Die Geräte (Mikrofon, Aktivlautsprecher, Steckerladegerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und tragen deshalb das CE-Zeichen.

WARNUNG Das Steckerladegerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Ladegerät vor! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



- Mit dem Steckerladegerät dürfen nur Nickel-Metallhydrid-Akkus (Ni-MH) aufgeladen werden. Trockenbatterien sind nicht wieder aufladbar und können beim Versuch, sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!
- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luft-

feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).

- Nehmen Sie das Steckerladegerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie es sofort aus der Steckdose, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Steckerladegerät oder am Aktiv-Lautsprecher vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für die Geräte und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Verwendungsmöglichkeiten

Der WAP-5 ist speziell für die Verstärkung von über das Mikrofon aufgenommenen Sprache konzipiert. Durch den praktischen Tragegürtel lässt sich der Verstärker um die Taille schnallen, sodass sich der Sprecher jederzeit frei bewegen kann. Somit ist das Gerät optimal für Vorträge, Schulungen, Sporttraining usw. geeignet.

Zur Musikwiedergabe lässt sich ein Audiogerät (z. B. MP3- oder CD-Player) anschließen.

4 Stromversorgung

Der WAP-5 kann mit Batterien, Akkus oder dem beiliegenden Netzgerät, das auch zum Aufladen von Akkus dient, betrieben werden.

- 1) Für den Betrieb mit dem Netzgerät dieses an die Buchse DC IN (1) anschließen und in eine Steckdose (230 V/50 Hz) stecken.

ACHTUNG Das Netzgerät nicht anschließen, wenn sich Batterien im Aktiv-Lautsprecher befinden. Die Batterien können auslaufen und explodieren!



- 2) Für den netzunabhängigen Betrieb sechs Batterien oder Akkus der Größe Mignon (AA), wie im Batteriefach angegeben, einlegen und das Batteriefach wieder schließen.



Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

- 3) Bei angeschlossenem Netz-/Ladegerät werden die Akkus automatisch geladen. Die Ladeanzeige RECHARGE (2) leuchtet. Sind die Akkus geladen, erlischt sie.

5 Bedienung

- Den Aktivlautsprecher mit dem Tragegürtel um die Taille schnallen.
- Das Mikrofon an den Metallstab des Kopfbügels stecken (Abb. 2) und den Kabelhalter an den Metallbügel (Abb. 3).
- Den Kopfbügel aufsetzen (Abb. 4) und das Mikrofon so ausrichten, dass es sich dicht vor dem Mund befindet.
- Das Mikrofon an die Buchse MIC IN (4) anschließen. Damit der Stecker des Mikrofons nicht versehentlich herausgezogen werden kann, lässt er sich mit der Überwurfmutter an der Buchse festschrauben.

Alternativ kann zur Musikwiedergabe an die Buchse AUX IN (3) ein Audiogerät mit Line-Ausgang (z. B. CD- oder MP3-Player) angeschlossen werden.

- Mit dem Lautstärkeregler VOL (6) das Gerät einschalten und die gewünschte Lautstärke einstellen. Die grüne Betriebsanzeige POWER (5) leuchtet.
- Nach dem Betrieb das Gerät mit dem Lautstärkeregler VOL ausschalten.

Wird der WAP-5 längere Zeit nicht benutzt, das Netz-/Ladegerät aus der Steckdose ziehen, denn es verbraucht auch bei ausgeschaltetem Aktivlautsprecher einen geringen Strom. Sind Batterien oder Akkus eingesetzt, diese herausnehmen. Dadurch werden Schäden am Gerät vermieden, falls die Batterien bzw. Akkus auslaufen sollten.

6 Technische Daten

Ausgangsleistung, gesamt
beim Betrieb
mit Netzgerät: 10W
mit Akkus/Batterien: 8W

Nennleistung
beim Betrieb
mit Netzgerät: 7W
mit Akkus/Batterien: 6W

Stromversorgung: . . . = 12V über beiliegendes Lade-/Netzgerät an 230V/50 Hz oder 6 Akkus/Batterien der Größe Mignon (AA)

Einsatztemperatur: . . . 0–40 °C

Maße (B x H x T): 190 x 90 x 55 mm

Gewicht
(ohne Batterien): 290 g

Mikrofontyp: Elektret-Mikrofon

Änderungen vorbehalten.

WAP-5

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully before operation and keep them for later reference.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Overview

- 1 Jack DC IN for the power supply unit/charger provided
- 2 RECHARGE LED; will light up while the batteries inserted are being recharged
- 3 3.5 mm jack AUX IN to connect an audio unit with line output (e.g. CD player or MP3 player)
- 4 3.5 mm jack MIC IN to connect the headband microphone provided
- 5 POWER LED
- 6 Volume control VOL with on-off switch

2 Safety Notes

The units (microphone, active speaker, plug-in charger) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

WARNING



The plug-in charger uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the charger may result in electric shock.

- Only use the plug-in charger to recharge nickel metal hydrate batteries (NiMH). Dry batteries are not rechargeable; if you try to recharge them, they may leak or even explode!
- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).

- Do not operate the plug-in charger or immediately disconnect it from the socket
 1. if the plug-in charger or the active speaker is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.

3 Applications

WAP-5 is specially designed to amplify the voice picked up by the microphone. The practical belt strap allows to wear the amplifier around your waist and ensures complete freedom of movement. Thus, the unit is ideally suited for lectures, training sessions, sports training, etc.

To reproduce music, it will be possible to connect an audio player (e.g. MP3 player or CD player).

4 Power Supply

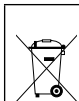
WAP-5 is operated via rechargeable or non-rechargeable batteries or via the power supply unit provided which is also used to recharge the rechargeable batteries.

- 1) For operation with the power supply unit, connect the power supply unit to the jack DC IN (1) and to a mains socket (230V/50Hz).

ATTENTION Never connect the power supply unit when non-rechargeable batteries have been inserted in the active speaker; the batteries may leak or even explode!



- 2) For operation independent of the mains, insert six batteries of size AA as indicated in the battery compartment, then close the battery compartment.



Batteries must not be placed in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

- 3) When the power supply unit/charger is connected, the rechargeable batteries will be recharged automatically. The RECHARGE LED (2) will light up. When the batteries have been fully recharged, the LED will go out.

5 Operation

- 1) Tie the belt strap with the active speaker around your waist.
- 2) Attach the microphone to the metal rod of the head strap (fig. 2) and the cable holder to the metal head strap (fig. 3).
- 3) Put on the headband microphone (fig. 4). Adjust the microphone so that it is close to your mouth.
- 4) Connect the microphone to the jack MIC IN (4). To prevent accidental disconnection of the plug of the microphone, use the cap nut to fasten the plug to the jack.

As an alternative, connect an audio player with line output (e.g. CD player or MP3 player) to the jack AUX IN (3) to reproduce music.

- 5) Switch on the unit with the volume control VOL (6) and adjust the desired volume. The green POWER LED (5) will light up.

- 6) After operation, switch off the unit with the volume control VOL.

If the WAP-5 is not in use for a longer period of time, disconnect the power supply unit/charger from the mains socket; even with the active speaker switched off, the power supply unit/charger will have a low power consumption. If any batteries have been inserted, remove them to prevent damage to the unit in case of battery leakage.

6 Specifications

Total output power during operation

with power supply unit: 10W
with batteries: 8W

Power rating during operation

with power supply unit: 7W
with batteries: 6W

Power supply: = 12V via charger/
power supply unit provided and connected to 230V/50 Hz or via 6 batteries of size AA

Ambient temperature: 0–40°C

Dimensions

(W × H × D): 190 × 90 × 55 mm

Weight (w/o batteries): 290 g

Type of microphone: electret microphone

Subject to technical modification.

WAP-5

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Vue d'ensemble

- 1 Branchement DC IN pour le bloc secteur/chargeur livré
- 2 Témoin de charge RECHARGE : brille lorsque les accumulateurs insérés sont en charge
- 3 Prise jack 3,5 femelle AUX IN pour brancher un appareil audio avec sortie ligne (par exemple lecteur CD ou MP3)
- 4 Prise jack 3,5 femelle MIC IN pour brancher le microphone serre-tête livré
- 5 Témoin de fonctionnement POWER
- 6 Réglage de volume VOL avec interrupteur marche/arrêt

2 Conseils de sécurité

Les appareils (micro, haut-parleur actif et chargeur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT - Le chargeur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur du chargeur car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



- Le chargeur permet de charger uniquement des accumulateurs NiMH. Les batteries sèches ne sont pas rechargeables et peuvent couler voire exploser si on cherche à les recharger !
- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée

de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40°C).

- Ne faites jamais fonctionner le chargeur et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur le chargeur ou le haut-parleur actif.
 2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le WAP-5 est spécialement conçu pour l'amplification de la voix captée via le microphone. Grâce à la ceinture, il peut être porté autour de la taille permettant ainsi à l'interlocuteur de se déplacer librement. L'appareil est ainsi adapté de manière optimale pour des présentations, formations, entraînement sportif ...

Pour la restitution de musique, on peut relier un appareil audio (lecteur MP3 ou CD).

4 Alimentation

Le WAP-5 peut fonctionner avec des batteries, accumulateurs ou le bloc secteur livré qui peut servir également à charger les accumulateurs.

- 1) Pour le fonctionnement avec le bloc secteur, reliez-le à la prise DC IN (1) et à une prise secteur 230 V/50 Hz.

ATTENTION Ne reliez pas le bloc secteur si des batteries se trouvent dans le haut-parleur actif. Les batteries pourraient couler et exploser !



- 2) Pour un fonctionnement indépendant du secteur, insérez 6 batteries ou accumulateurs de type R6 comme indiqué dans le compartiment puis refermez le compartiment batterie.

Ne jetez pas les batteries et les accumulateurs dans la poubelle domestique ; déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre détaillant.



- 3) Si le bloc secteur/chargeur est relié, les accumulateurs sont automatiquement chargés. La LED RECHARGE (2) brille. Lorsque les accumulateurs sont chargés, elle s'éteint.

5 Utilisation

- 1) Positionnez le haut-parleur actif autour de la taille avec la ceinture.
- 2) Placez le microphone sur la barre métallique du serre-tête (schéma 2) et le support de câble sur l'étrier métallique (schéma 3).
- 3) Positionnez le serre-tête (schéma 4) et orientez le microphone de telle sorte qu'il se trouve directement devant la bouche.
- 4) Reliez le microphone à la prise MIC IN (4). La fiche peut être vissée à la prise avec l'écrou pour éviter qu'elle ne puisse être retirée par inadvertance.

Pour, à la place, restituer de la musique, on peut relier un appareil audio avec sortie ligne (par exemple lecteur CD ou MP3) à la prise AUX IN (3).

- 5) Avec le réglage de volume VOL (6), allumez l'appareil et réglez le volume souhaité. Le témoin de fonctionnement vert POWER (5) brille.
- 6) Après le fonctionnement, éteignez l'appareil avec le réglage de volume VOL.

Si le WAP-5 ne doit pas être utilisé pendant une longue période, débranchez le bloc secteur/chargeur car il a une faible consommation même si le haut-parleur actif est éteint. Si vous utilisez des batteries ou accumulateurs, retirez-les. Ils pourraient couler et endommager l'appareil.

6 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie, totale en fonctionnement

avec bloc secteur : . . 10W
avec accus/batteries : 8W

Puissance nominale en fonctionnement

avec bloc secteur : . . 7W
avec accus/batteries : 6W

Alimentation : = 12V par bloc secteur/chargeur livré relié au secteur 230V/50 Hz ou 6 accus/batteries de type R6

Température fonc. : . . . 0–40°C

Dimensions (l x h x p) : 190 x 90 x 55 mm

Poids (sans batteries) : . 290 g

Type microphone : . . . microphone électret

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

WAP-5

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Panoramica

- 1 Contatto DC IN per l'alimentatore/caricatore in dotazione
- 2 Spia di carica RECHARGE: è accesa quando le batterie inserite vengono caricate
- 3 Presa jack 3,5mm AUX IN per il collegamento di un apparecchio audio con uscita Line (p.es. lettore CD o MP3)
- 4 Presa jack 3,5mm MIC IN per il collegamento del microfono headset in dotazione
- 5 Spia di funzionamento POWER
- 6 Regolatore volume VOL con interruttore on/off

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (microfono, altoparlante attivo, caricatore a spina) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

AVVERTIMENTO



Il caricatore a spina funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

- Con il caricatore a spina si devono caricare solo batterie ricaricabili al nichel metalloidruo (Ni-MH). Le pile a secco non sono ricaricabili, e durante un tentativo di carico possono perdere o esplodere!
- Gli apparecchi sono previsti solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da

alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).

- Non mettere in funzione il caricatore a spina oppure staccarlo subito dalla presa di rete se:
 1. il caricatore o l'altoparlante attivo presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. gli apparecchi non funzionano correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il WAP-5 è stato realizzato specialmente per amplificare la lingua parlata trasmessa tramite il microfono. Grazie al marsupio comodo, l'amplificatore si può fissare comodamente come una cintura lasciando ogni libertà a chi parla. Perciò, l'apparecchio è indicato in modo ottimale per conferenze, corsi di aggiornamento, allenamenti ecc.

Per la riproduzione di musica si può collegare un apparecchio audio (p.es. un lettore MP3 o CD).

4 Alimentazione

Il WAP-5 può essere usato con batterie, anche ricaricabili, o per mezzo dell'alimentatore in dotazione che serve anche per caricare le batterie.

- 1) Per il funzionamento con l'alimentatore, collegarlo con la presa DC IN (1) e inserirlo in una presa di rete (230 V/50 Hz).

ATTENZIONE Non collegare l'alimentatore quando nell'altoparlante attivo si trovano delle batterie non ricaricabili. Le batterie possono perdere o esplodere!



- 2) Per il funzionamento indipendente dalla rete, inserire sei batterie, anche ricaricabili, del tipo stilo (AA), nel vano batterie come indicato, e chiudere nuovamente il vano batterie.



Non gettare le batterie nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

- 3) Se è collegato l'alimentatore/caricatore, le batterie ricaricabili vengono ricaricate automaticamente. Si accende la spia di carica RECHARGE (2). Se le batterie sono cariche, la spia si spegne.

5 Funzionamento

- 1) Sistemare altoparlante attivo con il marsupio come una cintura.
- 2) Inserire il microfono sull'asta metallica dell'archetto (fig. 2) e il fermacavo sulla staffa metallica (fig. 3).
- 3) Mettere l'archetto in testa (fig. 4) e orientare il microfono in modo che si trovi vicinissimo alla bocca.
- 4) Collegare il microfono con la presa MIC IN (4). Per non staccare involontariamente

la spina del microfono è possibile avvertirlo alla presa per mezzo di un dado di accoppiamento.

Per la riproduzione di musica si può collegare alla presa AUX IN (3), in alternativa, un apparecchio audio con uscita Line (p. es. lettore CD o MP3).

- 5) Accendere l'apparecchio con il regolatore del volume VOL (6) e impostare il volume desiderato. È accesa la spia verde di funzionamento POWER (5).
- 6) Dopo l'uso, spegnere apparecchio con il regolatore VOL.

Se il WAP-5 non viene usato per un certo periodo, staccare l'alimentatore/caricatore dalla presa di rete perché consuma un po' di corrente anche se l'altoparlante è spento. Se sono inserite delle batterie conviene toglierle per escludere danni all'apparecchio nel caso le batterie dovessero perdere.

6 Dati tecnici

Potenza d'uscita, globale
con funzionamento
con alimentatore: . . . 10 W
con batterie: 8 W

Potenza nominale
con funzionamento
con alimentatore: . . . 7 W
con batterie: 6 W

Alimentazione: = 12 V tramite alimentatore/caricatore in dotazione con 230 V/50 Hz oppure 6 batterie del tipo stilo (AA)

Temperatura
d'esercizio: 0–40 °C

Dimensioni (l x h x p): 190 x 90 x 55 mm

Peso (senza batterie): . 290 g

Tipo di microfono: . . . microfono a elettretre

Con riserva di modifiche tecniche.

WAP-5

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht

- 1 Aansluiting DC IN voor de bijgeleverde netadapter/lader
- 2 LED RECHARGE: licht op, als de aangebrachte accu's geladen worden
- 3 3,5 mm-jack AUX IN voor het aansluiten van een audioapparaat met lijnuitgang (b.v. cd- of mp3-speler)
- 4 3,5 mm-jack MIC IN voor het aansluiten van de bijgeleverde hoofdmicrofoon
- 5 POWER-LED
- 6 Volumeregelaar VOL met POWER-schakelaar

2 Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (microfoon, actieve luidspreker en stekkerlader) zijn in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en dragen daarom het kenmerk CE.

WAARSCHUWING De netspanning van de stekkerlader is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet. U loopt het risico van een elektrische schok.



- Met de stekkerlader mogen uitsluitend nikkel-metaalhydride accu's (Ni-MH) worden geladen. Batterijen zijn niet oplaadbaar en kunnen uitlopen of exploderen in een poging om ze op te laden!
- De toestellen zijn enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).

- Schakel de stekkerlader niet in resp. trek onmiddellijk het toestel uit het stopcontact, wanneer:
 1. de stekkerlader of de actieve luidspreker zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het apparaat slecht functioneert.
 De toestellen moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De WAP-5 is speciaal ontworpen voor het versterken van spraak die met de microfoon is opgenomen. Door de praktische draagriem kunt u de versterker om de heup binden, zodat de spreker steeds vrij kan bewegen. Zodoende is het apparaat optimaal geschikt voor voordrachten, optredingen, sporttraining en dergelijke.

Voor de muziekweergave kunt u een audioapparaat (b.v. mp3- of cd-speler) aansluiten.

4 Voedingsspanning

De WAP-5 kan worden gebruikt met batterijen, accu's of met de bijgeleverde netadapter die ook voor het laden van accu's dient.

- 1) Voor het gebruik met de netadapter sluit u de netadapter aan op de jack DC

IN (1) en plukt u de netstekker ervan in een stopcontact (230V/50Hz).

OPGELET

Sluit de netadapter niet aan, als er batterijen in de actieve luidspreker zitten. De batterijen kunnen uitlopen en exploderen!

- 2) Voor het netonafhankelijke gebruik brengt u zes batterijen of accu's van het formaat Mignon (AA), zoals in het batterijvak aangegeven, aan en doet u het batterijvak weer dicht.



Batterijen resp. accu's horen niet in het huisvuil. Verwijder ze voor een milieuvriendelijke verwerking uitsluitend als KGA (bv. de inzamelbox in de detailhandel).

- 3) Bij aangesloten netadapter/lader worden de accu's automatisch geladen. De LED RECHARGE (2) licht op. Als de accu's zijn geladen, gaat de LED uit.

5 Bediening

- 1) Bind de actieve luidspreker met de draagriem om de heup.
- 2) Steek de microfoon op de metalen stang van de hoofdbeugel (fig. 2) en de kabelhouder op de metalen beugel (fig. 3).
- 3) Zet de hoofdbeugel op (fig. 4) en richt de microfoon zo, dat hij zich dicht voor de mond bevindt.
- 4) Sluit een microfoon aan op de jack MIC IN (4). Om te verhinderen dat de stekker van de microfoon per ongeluk kan worden uitgetrokken, kunt u de stekker met de wartelmoer op de jack vastschroeven.

Voor de muziekweergave kunt u op de jack AUX IN (3) ook een audioapparaat met lijnuitgang (b.v. cd- of mp3-speler) aansluiten.

- 5) Schakel met de volumeregelaar VOL (6) het apparaat in en stel het gewenste volume in. De groene POWER-LED (5) licht op.

- 6) Schakel het apparaat na gebruik uit met de volumeregelaar VOL.

Als de WAP-5 langere tijd niet wordt gebruikt, trekt u de netadapter/lader uit het stopcontact, want zelfs bij uitgeschakelde actieve luidspreker verbruikt de netadapter/lader een geringe hoeveelheid stroom. Neem aangebrachte batterijen of accu's uit het vak. Zo voorkomt u beschadiging van het apparaat, als de batterijen of accu's zouden uitlopen.

6 Technische gegevens

Uitgangsvermogen, totaal in bedrijf

met netadapter: 10W

met accu's/batterijen: 8W

Nominaal vermogen

in bedrijf

met netadapter: 7W

met accu's/batterijen: 6W

Voedingsspanning: . . . = 12V via bijgele-

verde lader/netadapter op de 230V/50 Hz of 6 accu's/batterijen van het formaat mignon (AA)

Omgevings-

temperatuurbereik: . . . 0–40°C

Afmetingen (B x H x D): 190 x 90 x 55 mm

Gewicht

(zonder batterijen): . . . 290g

Microfoontype: Elektreetmicrofoon

Wijzigingen voorbehouden.

WAP-5

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Vista General

- 1 Toma DC IN para conectar el alimentador/cargador entregado
- 2 RECHARGE LED; se iluminará cuando se recarguen las baterías insertadas
- 3 Jack 3,5mm AUX IN para conectar un aparato de audio con salida de línea (p. ej. lector CD o lector MP3)
- 4 Jack 3,5mm MIC IN para conectar el micrófono de diadema proporcionado
- 5 LED POWER
- 6 Control de volumen VOL con interruptor ON-OFF

2 Notas de Seguridad

Los aparatos (micrófono, altavoz activo y cargador para conectar a la corriente) cumplen con todas las directivas relevantes por la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo CE.

ADVERTENCIA El cargador utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.



- Utilice el cargador únicamente para recargar baterías de níquel metal hidruro (NiMH). Las baterías secas no son recargables; si intenta recargarlas podrían deformarse o explotar.
- Los aparatos están adecuados para su utilización sólo en interiores. Protéjalos de goteos y de salpicaduras, de la elevada humedad del aire y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).

- No utilice el cargador o desconéctelo inmediatamente del enchufe si:
 1. El cargador o el altavoz activo están visiblemente dañados.
 2. Alguno de los aparatos ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, si no se utilizan adecuadamente o si no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Aplicaciones

El WAP-5 está diseñado especialmente para amplificar la voz tomada por el micrófono. El práctico cinturón le permite ponerse el amplificador alrededor de su cintura y permite una libertad de movimientos completa. Así pues, el aparato está adecuado especialmente para lecturas, sesiones de entrenamiento, actividades deportivas, etc.

Para reproducir música, se puede conectar a un lector de audio (p.ej. lector MP3 o lector CD).

4 Alimentación

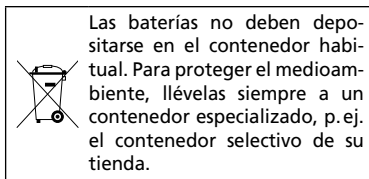
El WAP-5 funciona mediante baterías recargables o no recargables o mediante el alimentador entregado que también se utiliza para recargar las baterías recargables.

- 1) Para el funcionamiento con el alimentador, conecte el alimentador a la entrada DC IN (1) y luego a una toma (230V/50Hz).

¡ATENCIÓN! No conecte nunca el alimentador cuando se hayan insertado baterías no recargables en el altavoz activo; las baterías podrían derramarse o explotar.



- 2) Para el funcionamiento independiente de la corriente, inserte seis baterías tipo AA como se indica en el compartimento de las baterías, luego cierre el compartimento.



Las baterías no deben depositarse en el contenedor habitual. Para proteger el medioambiente, llévelas siempre a un contenedor especializado, p. ej. el contenedor selectivo de su tienda.

- 3) Cuando esté conectado el alimentador/cargador, se recargarán las baterías recargables automáticamente. Se iluminará el LED RECHARGE (2). Cuando las baterías se hayan recargado completamente, se apagará el LED.

5 Funcionamiento

- 1) Abróchese el cinturón con el altavoz activo alrededor de su cintura.
- 2) Sujete el micrófono con la barra metálica de la tira (fig. 2) y luego el sujetacables (fig. 3).
- 3) Póngase el micrófono de diadema (fig. 4). Ajuste el micrófono de modo que quede cerca de su boca.
- 4) Conecte el micrófono a la toma MIC IN (4). Para prevenir la desconexión acci-

dental de la toma del micrófono, utilice la tuerca para fijarla.

Como alternativa, conecte un lector de audio con salida de línea (p. ej. lector CD y lector MP3) a la toma AUX IN (3) para reproducir música.

- 5) Conecte el aparato con el control de volumen VOL (6) y ajuste el volumen deseado. Se iluminará el LED verde POWER (5).
- 6) Después del funcionamiento, desconecte el aparato con el control de volumen VOL.

Si no va a utilizar el WAP-5 durante un largo periodo de tiempo, desconecte el alimentador/cargador de la corriente puesto que existe un consumo débil incluso con el altavoz activo desconectado. Si se ha insertado cualquier batería, extráigala para prevenir daños en el aparato en caso de derrame.

6 Especificaciones

Potencia de salida total

Durante el funcionamiento

Con el alimentador

entregado: 10W

Con baterías: 8W

Potencia nominal

Con el alimentador

entregado: 7W

Con baterías: 6W

Alimentación: = 12V mediante cargador/alimentador entregado y conectado a 230V/50Hz o mediante 6 baterías tipo AA

Temperatura ambiente: 0–40 °C

Dimensiones

(B × H × P): 190 × 90 × 55mm

Peso (sin baterías): . . . 290g

Tipo de micrófono: . . . Micrófono electret

Sujeto a modificaciones técnicas.

WAP-5

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład złączy i elementów operacyjnych.

1 Elementy operacyjne i połączeniowe

- 1 Gniazdo DC IN do podłączania zasilacza ładowarki
- 2 Dioda RECHARGE; świeci się w trakcie ładowania baterii
- 3 Gniazdo 3,5 mm AUX IN do podłączania urządzenia z wyjściem liniowym (np. odtwarzacza CD lub MP3)
- 4 Gniazdo 3,5 mm MIC IN do podłączania mikrofonu nagłownego
- 5 Dioda POWER
- 6 Regulator głośności VOL z włącznikiem on-off

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia (mikrofon, aktywny głośnik, zasilacz) spełniają wszystkie wymagania norm UE dlatego zostały oznaczone symbolem CE.

UWAGA Zasilacz urządzenia pracuje na niebezpiecznym napięciu sieciowym. Wszelkie naprawy należy zlecić osobie przeszkolonej; nieprawidłowa obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.



- Zasilacz ładowarki można podłączać wyłącznie w przypadku wykorzystywania baterii niklowo-metalowo-wodorowych (NiMH). Zwykłe (suche) baterie nie mogą być ponownie ładowane, ich ładowanie może spowodować wyciek lub nawet eksplozję!
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy

chronić je przed wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40°C).

- Nie wolno używać zasilacza lub natychmiast odłączyć go od gniazdka
 1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia zasilacza lub aktywnego głośnika,
 2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
 3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.

W każdym przypadku, naprawę należy zlecić specjalście.

- Do czyszczenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie urządzenia lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji WAP-5 i zasilacza, urządzenia należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

3 Zastosowanie

Wzmacniacz WAP-5 jest przeznaczony do wzmacniania komunikatów słownych zebranych przez mikrofon. Praktyczny pasek zapinany na zatrask służy do przymocowania wzmacniacza wokół pasa, dzięki czemu osoba używająca wzmacniacz ma możliwość swobodnego poruszania się. Urządzenie jest zatem jest doskonałym narzędziem do mobilnych zastosowań: wykładów, zajęć aerobiku, promocji itp.

Istnieje również możliwość podłączenia źródeł audio z wyjściem liniowym (np. odtwarzacza CD lub MP3).

4 Zasilanie

Wzmacniacz WAP-5 może być zasilany z baterii, baterii akumulatorowych lub poprzez dołączony zasilacz, służący także do ładowania baterii akumulatorowych.

- 1) Przy pracy z zasilaczem, należy podłączyć go do gniazda DC IN (1), a następnie do gniazdka sieciowego (230 V/50 Hz).

UWAGA



Nie wolno podłączać urządzenia do ładowarki, jeśli w komorze na baterie znajdują się inne baterie niż akumulatorowe; ich ładowanie może spowodować wyciek lub nawet eksplozję!

- 2) Do pracy niezależnej od zasilania sieciowego, należy umieścić sześć baterii lub baterii akumulatorowych rozmiaru AA, zgodnie z pokazaną polaryzacją.



Nie należy wyrzucać zużytych ani uszkodzonych baterii do zwykłych koszy na śmieci; należy wyrzucać je do specjalnie oznaczonych pojemników.

- 3) W przypadku podłączenia zasilacza nastąpi automatyczne ładowanie baterii akumulatorowych. Zapali się dioda RECHARGE (2). Po naładowaniu baterii dioda zgaśnie.

5 Obsługa

- 1) Przymocować aktywny głośnik wokół pasa za pomocą zapinanego paska.
- 2) Założyć mikrofon na uchwyt nagłowny (rys. 2) a następnie zaczepić kabel (rys. 3).
- 3) Założyć zmontowany mikrofon na głowę (rys. 4). Ustawić mikrofon tak, aby wkładka znajdowała się blisko ust.
- 4) Podłączyć mikrofon do gniazda MIC IN (4). Aby zapobiec przypadkowemu rozłączeniu, zabezpieczyć połączenie nakręcaną blokadą wtyku.

Istnieje także możliwość podłączenia źródła audio z wyjściem liniowym (np. odtwarzacza CD lub MP3) do gniazda AUX IN (3).

- 5) Włączyć urządzenia za pomocą regulatora poziomu głośności VOL (6) i ustawić żądany poziom dźwięku. Zapali się zielona dioda POWER (5).
- 6) Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie regulatorem głośności VOL.

Jeśli wzmacniacz WAP-5 nie będzie używany przez dłuższy czas (dłużej niż tydzień), należy odłączyć jego zasilacz od gniazdka sieciowego oraz wyjąć baterie lub baterie akumulatorowe, aby uniknąć uszkodzenia w wyniku wycieku baterii.

6 Specyfikacja

Całkowita moc wyjściowa
w trakcie pracy
z zasilaczem: 10 W
z bateriami
(akumulatorowymi): 8 W

Moc znamionowa RMS
w trakcie pracy
z zasilaczem: 7 W
z bateriami
(akumulatorowymi): 6 W

Zasilanie: = 12 V z zasilacza
230 V/50 Hz lub z
6 baterii (akumulatorowych) rozmiaru AA

Zakres temperatur: . . . 0–40 °C

Wymiary (S x W x G):. 190 x 90 x 55 mm

Waga (bez baterii): . . . 290 g

Typ mikrofonu: elektretowy

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

WAP-5

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Sikkerheds oplysninger

Enhederne (mikrofon, aktiv højttaler, "Plug-In" lader) overholder alle relevante EU regulativer og er derfor mærket med CE.

ADVARSEL Laderen forsynes med livsfarlig spænding fra lysnettet. Apparatet må kun åbnes af faguddannet personel. I modsat fald er der risiko for elektrisk stød.



- Laderen bør kun anvendes til opladning af nikkel-metalhydrid batterier. Tør-batterier egner sig ikke til opladning. Hvis dette forsøges er der en risiko for at de lækker eller eksploderer.
- Udstyret er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Laderen må ikke tages i anvendelse eller netstikket udtages fra stikkontakten, hvis:
 1. der er synlige tegn på beskadigelse af lader eller aktiv højttaler,
 2. der er mistanke om beskadigelse efter udstyret er faldet ned på hårdt underlag eller lignende uheld,
 3. funktions forstyrrelser.
 I alle tilfælde afleveres udstyret til reparation hos faguddannet personel.

- Til rengøring anvendes en tør blød klud, under ingen omstændigheder kemikalier eller vand.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Brugte batterier hører ikke til i husholdnings affaldet. Bring dem til et sted hvor de samles til fælles destruktion, f. eks. din forhandler.

WAP-5

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (mikrofon, aktiv högtalare samt nätadapter) uppfyller relevanta Eu-direktiv och är därför märkta med symbolen CE.

WARNING



Nätdelen använder hög spänning internt. Lämna all service till auktoriserad verkstad. Ovarsam hantering kan leda till elskador på person eller materiel.

- Använd endast nickel metallhydrid batterier till laddaren. Torr eller alkaliska batterier kan läcka eller explodera då de laddas.
- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40°C).
- Tag omedelbart ut nätdelen från elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Laddaren eller förstärkaren har synliga skador.
 2. Enheterna är skadade av fall eller dylikt.
 3. Enheterna har andra felfunktioner.
 Enheterna skall alltid lämnas till auktoriserad verkstad för service.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då

dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

- Om enheterna används för andra ändamål än vad de är avsedd för, felkopplad, ej handhavd på korrekt sätt gäller inte garantin, detsamma om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheterna. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheterna ska tas ur drift slutgiltigt, ta dem till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

Batterierna bör inte betraktas som hushållsavfall. Skadade eller förbrukade laddbara batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.

WAP-5

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvitessasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Nämä laitteet (mikrofoni, aktiivikaiuttimet ja pistokkeella liitettävä laturi) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty CE hyväksyntä.

VAROITUS Virtalähde toimii hengenvaarallisella 230 V~ verkkovirralla. Huoltotyön saa suorittaa vain valtuutettu, ammattitaitoinen huoltoliike. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaran!



- Käytä aina nikkeli metallihydridi akkujen lataamiseen pistokkeella kytkettävää laturia. Kuivaparistot eivät ole uudelleen ladattavia, niiden lataaminen voi aiheuttaa paristojen vuodon tai räjähdysken!
- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojaa laite kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä käytä laturia tai irrota laturi pistorasista jos:
 1. havaitset vian laturissa tai aktiivikaiuttimessa,
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeen korjausta varten.

- Käytä puhdistamiseen pelkästään kiviä, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteen käsittelylaitoksessa.

Tyhjiä paristoja tai ladattavia akkuja ei saa laittaa talousjätteiden sekaan, vaan ne tulee aina viedä erilliseen paristojen keräysastiaan.

